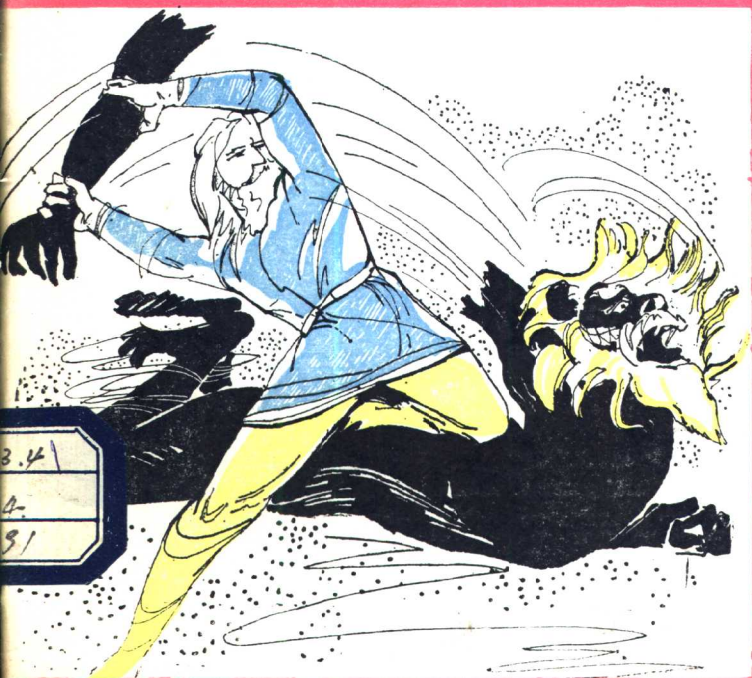


学生英语读物  
第1辑

# BEOWULF

## 贝奥伍尔夫



EASY ENGLISH READERS  
STAGE 1

中学生英语读物

# BEOWULF

## 贝奥伍尔夫

董蔚君 注释

武奎英 绘图

人民教育出版社

1980 · 北京

中学生英语读物

第一辑

贝奥伍尔夫

董蔚君 注释

\*

人民教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京市房山县印刷厂印装

\*

开本 787×1092 1/32 印张 1.75 字数 29,000

1980年9月第1版 1984年7月第3次印刷

印数 90,001—164,500

书号 7012·0158 定价 0.17 元

## 内 容 简 介

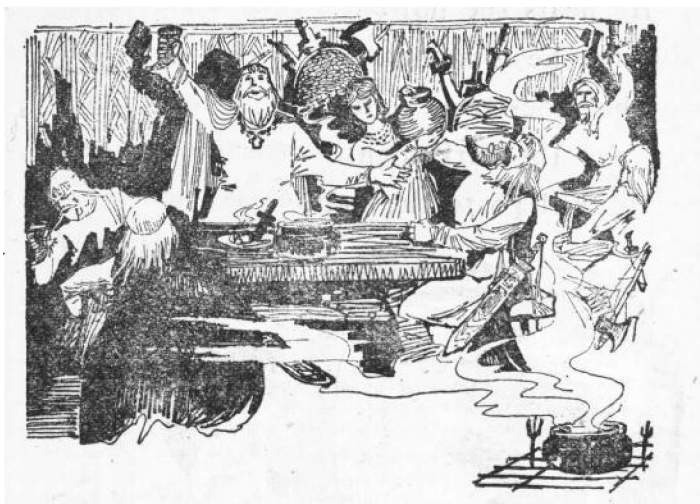
《贝奥伍尔夫》是一首叙事长诗。主人公贝奥伍尔夫是公元六世纪左右瑞典南部济次族的王室贵族，诗歌描述了他为民除害的故事。

诗的前半部分叙述年轻的贝奥伍尔夫带领十四名勇士来到海奥罗特，帮助当地首领赫洛斯卡除掉吃人妖怪格兰德尔和母妖。

诗的后半部分描述年老的、当了几十年济次族首领的贝奥伍尔夫和年轻的勇士威格拉夫杀死一条危害人民的火龙。

《贝奥伍尔夫》原是用古英语写的诗歌，本书用的是以现代英语改写的版本，保留了原诗的形式，每一行分排成两小行，每小行包含两个重读音节。本书文字浅显，生词和语言难点加了汉语注释，并配有插图，适合初中二年级学生和初学英语者阅读。

# BEOWULF



The soldiers are singing in  
the king's<sup>1</sup> hall<sup>2</sup>.

They are eating and drinking<sup>3</sup>  
in the big room.

The king is there.

His soldiers are with him.

The hall is happy.

But over the fields,



1. king n. 国王; (部落的)首领, 头子.    2. hall n. 大厅.  
3. drink vi. 喝; 饮酒.

Grendel<sup>1</sup> waits.

The monster<sup>2</sup> is grim<sup>3</sup>.

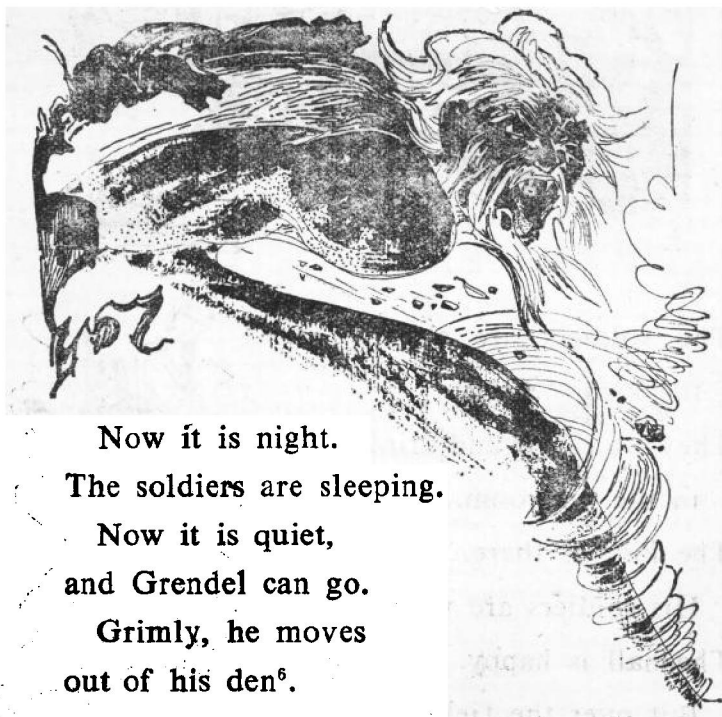
He hears the noise<sup>4</sup>,

but he is alone<sup>5</sup>.

The monster is waiting

for the dark night.

He will go to the hall.



Now it is night.

The soldiers are sleeping.

Now it is quiet,

and Grendel can go.

Grimly, he moves

out of his den<sup>6</sup>.

- 
1. Grendel ['ɡrendəl] 格兰德尔(妖怪名). 2. monster  
['mɒnstə] n. 妖怪, 巨兽. 3. grim *adj.* 残忍的, 狰狞的. 4. noise  
n. 喧闹声. 5. alone [ə'ləʊn] *adj. & adv.* 独自. 6. den n. 洞窟.

He walks alone  
over the fields.

He comes to the hall.  
The door stands open<sup>1</sup>,  
and Grendel moves  
into the quiet room.

The men do not see him.  
Angry and grim,  
he stands alone.

He looks at the soldiers.

"Why can they be happy?"  
the monster asks.

"I live alone.  
I can't sing  
with happy men.

The soldiers must die<sup>2</sup>!"

Some men are sleeping  
near the door.

Grendel goes  
to the first man.

He takes the soldier  
in his strong arms<sup>3</sup>,

---

1. The door stands open, ... 门开着…… 2. die vi. 死;  
3. He takes ... arms, ... 他用健壮的双臂抱住这个士兵……



*He takes the soldier and kills him quickly.*



and kills him quickly.  
 His sleep will be long.<sup>1</sup>  
 The monster is gloating<sup>2</sup>.  
 A second dies,  
 and a third, and a fourth.  
 The monster kills  
 thirty men  
 in his wicked<sup>3</sup> work  
 without a sound<sup>4</sup>.  
 And grim Grendel  
 stands and gloats.  
 Now those men  
 will not drink or sing.  
 Quickly he goes  
 to his dark den.  
 The soldiers' sleep  
 is deep and quiet,<sup>5</sup>  
 but the blood<sup>6</sup> of their friends  
 covers<sup>7</sup> the walls.  
 And arms and heads,

---

1. His sleep will be long. 他将长眠了。=他死了。      2. gloat  
*vi.* 贪婪地盯着。      3. wicked ['wɪkɪd] *adj.* 罪恶的。      4. sound  
 [saʊnd] *n.* 声音。      5. The soldiers' ... quiet, .... 士兵们安静地沉  
 睡着, .....      6. blood [blʌd] *n.* 血。      7. cover ['kʌvə] *vt.* 覆盖。

and legs and bodies<sup>1</sup>,  
cover the floor.

The hall is red.

Morning comes.

A soldier wakes.

Slowly, he sees  
the monster's work.

His shouts and cries  
wake his friends.

The king comes.

Sadly<sup>2</sup>, he asks

"Which wicked  
thing did this?

Did a monster  
come to Heorot<sup>3</sup>?"

A warrior<sup>4</sup> speaks.

"There is a monster  
in the dark woods<sup>5</sup>.

He is wicked and strong.

His name is Grendel.

---

1. body ['bɒdi] *n.* 身体; 尸体。 2. sadly *adv.* 悲哀地。

3. Heorot ['heərɒt] 海奥罗特(地名)。 4. warrior ['wɒriə] *n.* 勇士。  
5. woods 森林(常用复数)。

Now he knows Heorot,  
and he will return."

That day,  
the king and his warriors  
clean the hall.

They burn<sup>1</sup> the bodies  
on a big fire.

Night comes,  
and the tired men  
sleep in the hall.

And Grendel returns.  
The night is his time.

He takes some men,  
and he drinks down  
their warm blood.

He leaves quietly.<sup>2</sup>

Morning comes,  
and the soldiers see  
their dead<sup>3</sup> friends.

The fires burn  
in their sad work.<sup>4</sup>

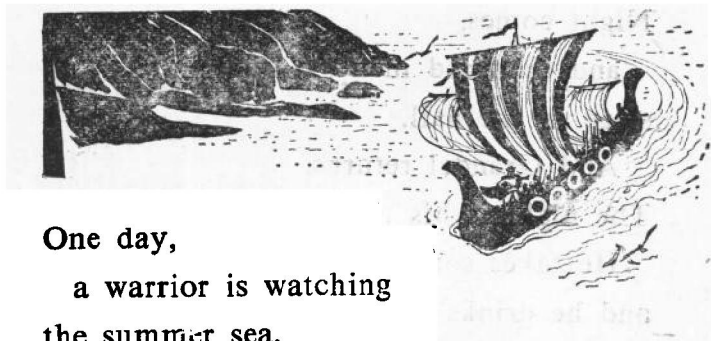
For twelve years,

---

1. burn *vt. & vi.* 燃烧。 2. He leaves quietly. 他悄悄地高去。  
3. dead [ded] *adj.* 死的。 4. The fires ... work. (焚烧尸体的)烈火熊熊, 情景悲惨。

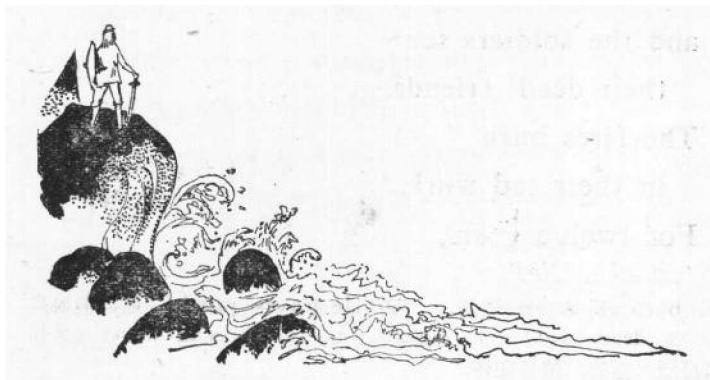
grim Grendel  
visits Heórot.

The hall is dark.  
The warriors sleep  
in their little homes,  
and the nights are quiet  
in the king's hall.



One day,  
a warrior is watching  
the summer sea.

A boat is coming.  
Fifteen warriors



with weapons<sup>1</sup> and armour<sup>2</sup>  
jump to the land<sup>3</sup>.

The soldier meets them  
with his sword<sup>4</sup> in his hand.

“Stop!” he tells them.

“Why are you wearing  
armour here?

Do you want to fight us?”

“We don’t want to fight,”  
a warrior answers.

He is young and strong.

“My name is Beowulf<sup>5</sup>.

We’re Geats<sup>6</sup>, and we’re friends.  
We’re carrying weapons

because we want to help you.  
We want to fight  
your wicked monster.”

The warrior laughs.

“I’ll take you to the king,”  
he tells the Geats,  
“but Grendel is strong

---

1. weapon ['wepən] *n.* 武器。 2. armour ['ɑ:mə] *n.* 盔甲。  
3. land *n.* 陆地。 4. sword [sɔ:d] *n.* 刀, 剑。 5. Beowulf  
['beəwulf] 贝奥伍尔夫(人名)。 6. Geats [dʒi:ts] 济次(瑞典南部  
一部族名)。

and your fight will be hard<sup>1</sup>.

He's already killed  
hundreds of men  
in the dark nights."

They follow the soldier.

In Heorot hall,  
the warriors are working  
with their weapons and armour.  
Hrothgar<sup>2</sup> their king  
stops and looks.

Some men are coming,  
but he does not know them.

"My name is Beowulf,"  
a big man says.

"My uncle is Hygelac<sup>3</sup>,  
the king of the Geats."

"Sit down, my friend,"  
old Hrothgar answers.

"I know your uncle.  
But why are you here?"

"You helped my father,"  
Beowulf tells him.

---

1. hard *adj.* 艰难的。 2. Hrothgar ['hrɔ:θgɑ:] 赫洛斯卡(人名)。  
3. Hygelac ['hju:gelɑ:k] 休格拉克(人名)。

“Men tried to kill him,  
but you stood with him<sup>1</sup>.

Now I'll help you.

Can we stay in this hall  
and fight your monster?”

“You are young and strong,”  
the king tells him.



“Yes, you can stay;  
but Grendel will give you  
a hard fight<sup>2</sup>. ”

---

1. stood with him 支持他。  
不过格兰德尔会跟你激战一场。

2. ... but Grendel ... fight.

So Beowulf's soldiers

sit at the tables.

Night comes.

The king and his men

go to their homes,

and the Geats wait for Grendel.

"Take off<sup>1</sup> your swords,"

Beowulf says.

"Grendel doesn't

have a sword,

so we'll fight with our hands."

The men sleep.

Beowulf waits.

Now Grendel comes.

He breaks the door

with his big arms.

He sees the warriors,

and his face is grim.

For twelve years

he has visited Heorot;



---

1. take off 放下。



now men have returned.

The warriors must die!

He takes the first

and crushes<sup>1</sup> his body.

He pulls off<sup>2</sup> the arms,

and drinks the blood.

Grendel is gloating.

He drops<sup>3</sup> the body

and comes to Beowulf.

His bloody<sup>4</sup> hands

touch<sup>5</sup> the warrior.

But Beowulf moves.

He jumps to his feet<sup>6</sup>,

and he takes the creature<sup>7</sup>

in his strong arms.

He tries to crush

that wicked creature,

- 
1. crush *vt.* 压烂。 2. pull off 撕下。 3. drop *vt.* 扔下;  
*vi.* 落下。 4. bloody *adj.* 沾满血的。 5. touch [tʌtʃ] *vt.* 碰,  
触, 摸。 6. He jumps to his feet, ... 他跳起来……  
7. creature ['kri:tʃə] *n.* 生物(人或动物); (含有轻蔑的意思)家伙。